

The Poems

Three years now we've been talking about the war (2017)

Serhiy Zhadan

Translated by Virlana Tkacz and Bob Holman

How I Killed (2014)

Luba Yakimchuk

Translated by Oksana Maksymchuk and Max Rosochinsky

like a blood clot, something (2014)

Halyna Kruk

Translated by Sibelan Forrester and Mary Kalyna with Bohdan Pechenyak

you stand with your little "No war" sign (2022)

Halyna Kruk

Translated by R.B. Lemberg

someone stands between you and death (2015)

Halyna Kruk

Translated by Sibelan Forrester

Take Only What Is Most Important (2014)

Serhiy Zhadan

Translated by Virlana Tkacz and Wanda Phipps

Europe (2014)

Halyna Kruk

Translated by R.B. Lemberg

He Says Everything Will Be Fine (2014)

Lyuba Yakimchuk

Translated by Anatoly Kudryavitsky

The Poets

Halyna Kruk (b. 1974) was born and lives in Lviv where she teaches medieval literature at Ivan Franko National University. She is a poet, fiction writer, translator, author of children's literature as well as a literary scholar. She has published five collections of poetry and has won several prestigious literary prizes and fellowships. Kruk's work has appeared in numerous anthologies and has been translated into over fifteen languages.

Lyuba Yakimchuk (b. 1985) was born in Pervomaisk in the Luhansk region and lives in Kyiv. She is a poet, fiction writer, playwright, and screenwriter. Among her several books of poetry, *Abrykosy Donbasu (Apricots of Donbas, 2015)* has become a key collection of texts that communicates the traumas of war and displacement. Yakimchuk has experimented with such multimedia genres as photo poetry and video poetry and has performed her poems in a duet with the Ukrainian double bass player Mark Tokar. In April of 2022, Yakimchuk read one of her poems to John Legend's performance of his song "Free" at the Grammy Awards.

Serhiy Zhadan (b. 1974) was born in Starobilsk in the Luhansk region and lives in Kharkiv. He is the most acclaimed Ukrainian writer of his generation—the author of thirteen collections of poetry, five novels, a play, opera libretto, as well as numerous short stories, essays, and translations. In 2018, his novel *Voroshylivhrad* (2010; *Voroshilovgrad* in the English translation) was made into a feature film, *Dyke pole (The Wild Fields)*. For many years, Zhadan has also performed as the lead vocalist in the Ukrainian ska band *Zhadan i Sobaky (Zhadan and the Dogs)*. The recipient of numerous literary awards, Zhadan was nominated for the Nobel Prize in Literature in March of 2022.

The Performers

Jane Barnette, Associate Professor, Theatre and Dance
David Ruis Fisher, Adjunct Lecturer, Theatre and Dance
Laura Kirk, Associate Teaching Professor, Theatre and Dance

Dramaturgy provided by **Marzi Ashrafian**
doctoral student in Theatre and Dance